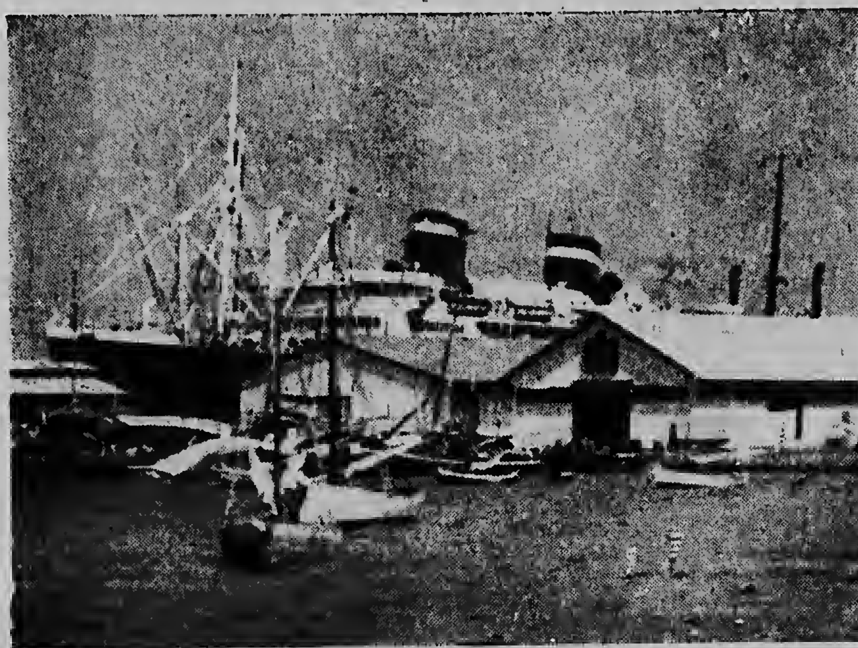
ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 6 JUNI 1956 — No. 2543

„Santa Rosa" en „Santa Paula" zullen met ingang van 6 Juli elke week Oranjestad's haven aandoen

Prachtige stap in goede (touristen)richting



Bovenstaand gezicht zal vrij gewoon worden na 6 Juli als de grote Santa schepen regelmatig de haven van Oranjestad zullen binnenvallen.
(foto ter beschikking gesteld door J.M. Hoen)

ORANJESTAD.— Het goede nieuws is er door. Aruba gaat met ingang van de volgende maand de twee grote Grace Line schepen, de „Santa Rosa" en de „Santa Paula" regelmatig in de haven van Oranjestad zien. Regelmatig, dat wil zeggen, elke week zal een van deze twee schepen binnenvaren met ongeveer 200 passagiers aan boord en 200 bemanningsleden.

Enige jaren lang is het al gebruikelijk dat een van beide schepen [illegible] onze haven bezoekt om de grote stroom passagiers, voornamelijk Lagomensen, naar de States te vervoeren.

Eindelijk is het dan zover gekomen, dat Aruba permanent in het vaarschema opgenomen is, het hele jaar door.

Op Vrijdag 6 Juli wordt een van de schepen voor de eerste maal in Oranjestad verwacht, daarna volgt er een elke Vrijdag.

De nieuwe route van de Grace Lineschepen is thans als volgt: New-York, Aruba, La Guaira, Curacao, Aruba, Cartagena, New-York. Voorheen deden de „Rosa" en de „Paula" direct na New-York Willemstad aan. Deze wekelijkse stroom van touristen in de hoofdstad van ons zustereiland was zeker van groot belang.

Het is daarom zeer toe te juichen, dat thans Aruba deze schepen gastvrijheid kan gaan verlenen en behalve de schepen ook de passagiers. Voor de plaatselijke handel is het stellig een gelegenheid de vlag uit te steken.

De Grace Line wordt op Aruba door de Eman Trading Co. vertegenwoordigd.

ARCHIE MOORE SLAAT POMPEY K.O.

De ernstigste kandidaat voor de kampioen wereldzwaargewicht titel Archie Moore heeft de Britse bokser Pompey (van Trinidad) gisteravond in Londen in de zesde ronde met een technische K.O. verslagen.

Daarmee behield Moore zijn titel kampioen half-zwaargewicht.

De Amerikaanse bokser Moore verloor verleden jaar van Rocky Marciano, toen hij een poging deed het wereldkampioenschap te veroveren. Thans staat hij als eerste op de lijst van het wereldkampioenschap.

Vrouw kreeg gratie na straf reeds uitgezeten te hebben

ORANJESTAD. - Het vorige jaar heeft er in de Havenstraat te Oranjestad een ongeluk plaats gevonden waarbij een oude man, die de weg aldaar overstak, door een personenauto, waarin de Dominicaanse vrouw G. O. d. E. achter het stuur zat, dodelijk aangereden werd. Toen de rechter in eerste aanleg deze vrouw tot een straf veroordeelde, die aanmerkelijk lichter was, dan de eis van de officier van justitie ging het O.M. in hoger beroep. De uitspraak van 't Hof, die enkele weken later volgde was: veertien dagen hechtenis. Nu kan er binnen de periode van acht dagen na de uitspraak van het Hof nog een gratieverzoek ingediend worden en acht dagen moet er wettelijk dus zeker gewacht worden met de uitvoering van het vonnis. In plaats van deze acht dagen heeft de officier van justitie echter ongeveer een maand gewacht met de executie van het vonnis.

Toen werd de vrouw door de politie opgehaald en ingesloten. Pas enkele dagen nadat zij haar veertien dagen straf op Dakota uitgezeten had ontving zij het Landsbesluit behelzende de mededeling, dat de Gouverneur haar gratie had geschonken!!

Zo iets is natuurlijk heel erg naar en navraag naar de oorzaak hiervan leverde het volgende op. Een verzoek om gratie wordt door de griffie tesamen met het betreffende dossier voor het geven van een advies aan de advocaatgeneraal toegezonden. Zodra het betreffende dossier echter de griffie verlaat, wordt de A.G. ten overvloede ook nog schriftelijk van de komst van het dossier op de hoogte gesteld. Nadat de A.G. zijn advies heeft uitgebracht, worden de stukken doorgezonden naar het Hof, dat dan ook nog eens adviseert. Daarna gaat de hele zaak naar de Gouverneur, die na bestudering van het verzoek, het dossier en de adviezen de gratie al dan niet verleent. Wanneer een dergelijk verzoek de A.G. (of de P.G.) bereikt, wordt meestal ook door deze een briefje naar de officier van justitie gezonden, die zich met de betreffende zaak heeft beziggehouden, in deze zaak dus mr. J. R. Bouer. Wanneer de officier zo'n mededeling ontvangen heeft gaat hij ook niet tot uitvoering van het vonnis over en wacht hij nog de beslissing van de gouverneur af.

Doordat echter de [illegible] officier v. justitie door een nalatigheid door de griffie alhier of van het parket van de A.G. of P.G. in Curacao van het verzoek om gratie onkundig was en de vrouw bij haar arrestatie ook niet om uitstel van executie kon vragen, daar haar verdediger, mr. O. Burghardt haar niet van het door hem ingediende verzoek op de hoogte had gesteld, werd zij op de fatale dag dus ingesloten en hoorde zij de blijde boodschap pas nadat zij veertien dagen cellulair achter de rug had. Zij kan nu een eis tot schadevergoeding wegens onrechtmatige vrijheidsberoving gaan indienen.

Conferencia di Prensa cu Bestuurscollege

Plan di asilo pa mucha homber na Esso Heights a worde rechaza door di Broedernan

ORANJESTAD.— Ayera prensa y radio di Associacion di Prensa Arubana a bolbe hanja un oportunidad pa por combersa cu Bestuurscollege, atrobe ta completo consistiendo di un Gezaghebber, un secretario di Eiland y cuater deputadonan. E conferencianan di prensa ta varia hopi biaha di caracter y productividad di noticia.

E conferencia di ayera a worde teni den un esfera mashar agradable y cu gran seriedad e biaha aki e preguntanan tocante di manehacion di e isla a worde contesta. Como cu Gezaghebber tabata bastante ocupa cu hinimento di e bapor di instruccion maritima Argentino el a asisti un parti di e reunion, y mayoria parti di e resto Gezaghebber interino P. Croes a actua como president.

Ora e pregunta a worde haci si a bini un acuerdo kico ta haci cu e casnan cu nan a hanja na Esso Heights di Lago a worde contesta cu e plan cu tabatin pa haci nan un asilo pa mucha homber a caduca como cu e broedeman cu muy probable ta bin dirigi e asilo a demonstra cu e casnan di Esso Heights no ta adecuado pa e asilo. Na e broederman nan mester duna un otro plan y probahlemente lo ta e plan bieuw di Savaneta.

Ki nomher e boulevard di Playa pa Malmok lo hanja Bestuurscollege no sabi ainda. En todo caso e comision pa duna cayanan nomber a laga e decision pa Bestuurscollege. Tocante di e trabaonan na e boulevard deputado E.O. Petrona a bisa cu e pida di Eagle pa Malmok lo bini cla e anja aki y otro anja e pida di Oranjestad pa comunica cu Eagle lo sigi. Si sosode cu pa e tempo tin necesidad di un baan dobbel cu motibo di movecion turistica di Palm Beach zona e trabaonan pa un segundo camina probahlemente lo cuminza na 1958.

Un pregunta tocante di trabaonan di cohamento banda di Sociedad Bolivariana a trece e noticia cu eynan nan ta traha lugar pa pone un estatua nobo di Simon Bolivar, mientras tambe lo bini un mehor lugar pa estaciona autonan alavez. Plannan cu tabata existi pa cuminza cu un loteria islenja a caduca. E decision a bini door cu ta vistoso cu for di un loteria asina no tin ningun covenencia financiera interesante.

Tocante di deputado Henriquez su biaha pa Merca el a informa nos tambe cu dia bierne awor lo e bai cu secretario di Eiland, senor L. C. M. Kerstens y profesor ir W. Fontein Estados Unidos na unda e grupo lo keda te diabierne siguiente.

Promer nan lo duna senjor Morris Lapidus reportahe tocante di e plan di hotel y despues nan lo sigi pa New York, na unda senjor J.E. Yrausquin tambe lo jega dialuna awor. Nan lo tene entrevista cu oficina electro-technico di Singmaster- & Brever. Dia 15 senjor Yrausquin, Kerstens y Henriquez lo sigi nan biaha pa Holanda. Aya conferencia lo worde teni cu directiva di O.G.E.M. cu ta e punto principal. Tambe Senjor Henriquez lo trata na hanja un dokter di mucha pa Aruba.

Riba un aviso cu a worde poni den corant holandes poco tempo pasa a bini dos carta. No ta nada imposible cu un reflectante feminina lo hanja e chens ey. Senior Henriquez lo pone atencion tambe pa weita si ta posible pa un dokter pa veterinario nobo y un cabezante adecuado pa Oficina di Welvaart.

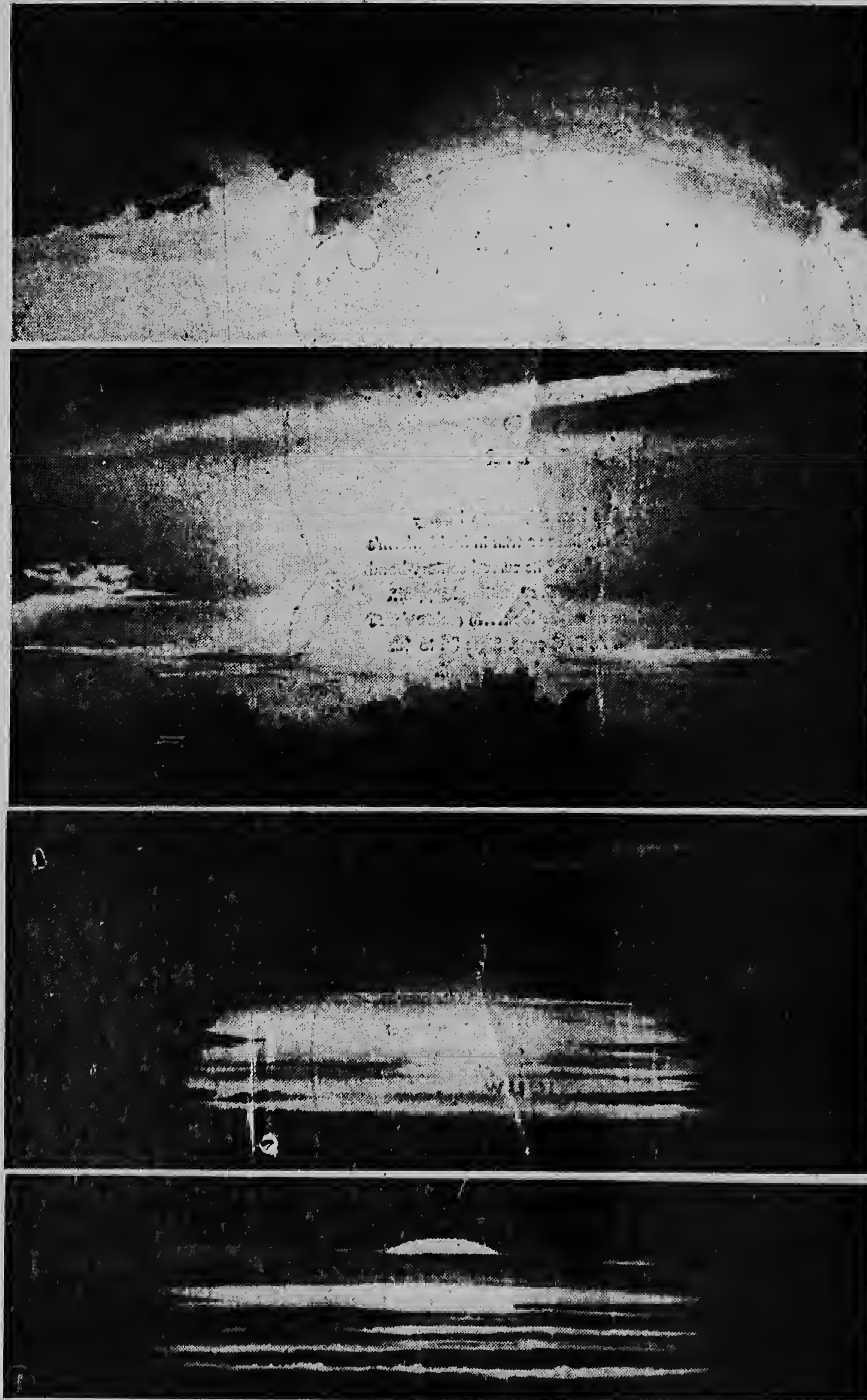
Tocante di traineman pa baseball y futball lo papia un delegacion di A.S.U. cu Bestuurscollege diawebs awor. Ta parce cu e bondnan aki kier e traineman aki mas pronto posibel pero riba begroting di eiland no tin placa vota pa esey.

E promer experencia di departamento di Tabuleer ta mashar favorable, segun deputado Henriquez. Ya e sueldonan mensual ta worde haci door di e departamento aki y tambe nan ta hopi coupa poniendo tur habitantenan di Aruba riba carchi.

Departamento di accountant ta marcando articulonan di magazijn di D.O.W. cu code pa despues traha e staatnan di articulonan di magazijn door di e departamento aki. Nan ta spera di por haci e pagonan semanal despues di dia promer di Juli tambe via e departamento aki. Como cu Tabuleer ta pone tur e nomber y adresnan di habitantenan a worde informa cu e citograf ta worde importa ainda, pero nos a recibi e contesta sorpresa cu e citograf ta pedi caba.

Ocupamento di e edificio nobo di Gezondheidsdienst no a worde informa cu e mueblenan ne ta worde spera den cumimzamento di Juli, y apertura oficial lo tuma luga pa banda dia promer di Augustus proximo.

Esaki ta loke e fotografo a saca di explosion di H-bom



E fotonan aki cu a worde tuma for di un aeroplano 10.000 pia ariba y 50 milja na zuidwest di e isla di Namu, cual tabata e objeto di e bom di hydrogen cu un B-52 a larga cai, ta demonstra e progreso di e terrible explosion. Di ariba pa bao: E flander inicial; un bola di candela cu ta subi ariba di un nubia; un nubia alto su silhouet; y e mes mas despues. E fotonan aki a worde manda Los Angeles directamente pa aeroplano.

Dr. H.J. Stokvis en Th. B. Sondermeijer van R.S. Stokvis & Zonen uit R'dam brachten een bezoek aan Aruba

Genoeglijke receptie ten huize van de familie Menge.

ORANJESTAD.— Ten huize van de familie J. Menge van de firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. werd gisteravond een cocktailparty gehouden ter ere van het bezoek van twee hooggeplaatste mensen uit de organisatie van R.S. Stokvis & Zonen N.V. uit Rotterdam, het concern, waarvan de fa. Martijn op Aruba agente is. De heer Ernesto Martijn directeur van het Martijnconcern, was eveneens aanwezig.

Het was er druk in de woning van de familie Menge. Onder meer zagen wij daar de Gezaghebber. mr. L. C. Kwartsz en diens echtgenote, verschillende Hoofden van Dienst, Lagomensen en nog tal van andere relaties van de fa. Martijn. Bar en buffet werden uitstekend verzorgd. dranken waren in overvloedige mate aanwezig en aan de lekkere hapjes ontbrak het evenmin. De ontvangst droeg dan ook een uiterst gezellig karakter.

Wij hadden even gelegenheid met de heren dr. H. J. Stokvis (vierde generatie) en Th. B. Sondermeijer van de fa. Stokvis te spreken.

De heer Stokvis, na een tienjarig verblijf in Indonesie, waar hij als directeur van de organisatie aldaar optrad en het bedrijf uitbouwde tot een onderneming van aanzienlijke omvang is sedert Januari j.l. opgenomen in de hoofddirectie. De heer Sondermijer was voor 1950 belast met de leiding van de afdeling verkoop non-ferro metalen en na deze datum kreeg hij de leiding van de nieuwgevormde export afdeling; een afdeling. die, zoals dr. Stokvis ons vertelde zich in de ze jaar voorspoedig ontwikkeld heeft. In totaal zijn er ongeveer 30 buitenlandse kantoren van Stokvis, over de gehele wereld verspreid, de meeste daarvan bevinden zich in Indonesie. Daarnaast treden nog ongeveer veertig bedrijven als agent op. In Suriname wordt binnenkort een nieuw bedrijf opgericht, de Stokvis-Benjamin Suriname N.V. Niet minder dan 2.600 mensen vinden hun werk bij Stokvis en naar 76 landen wordt thans geëxporteerd. In Europa wordt Stokvis dan ook niet voor niets als de grootste technische handelsonderneming beschouwd. Voor de eerste maal bezochten beide heren Aruba. De heer Sondermeijer was al eerder in Curacao geweest, doch evenals de heer Stokvis, nog nimmer op ons eiland.

Zij zijn al een maand onderweg, hebben inmiddels Marokko, Suriname en Curacao bezocht en gaan vandaag weer verder, naar Caracas, Santo Domingo, Haiti, New-York en dan weer Rotterdam. Vanaf de Antillen worden zij begeleid door de heer Ernesto Martijn, daar zijn bedrijf in St. Domingo en Haiti optreedt als agent voor Stokvis.

De heer Stokvis liet duidelijk uitkomen, dat hij toekomst in de West zag. „Wij hebben vertrouwen in de West", zo zeide hij ons. Het doet goed te horen, van een leider van een bedrijf van een dergelijke omvang, dat zijn firma vertrouwen in ons Rijksdeel heeft.

Wilde achtervolging door Sint Nicolaas

SINT NICOLAAS.— Maandagavond omstreeks half negen heeft de politie in een dolle rit de wagen A-4880 bestuurd door K.A.L. uit Santo Domingo achtervolgd. Deze persoon reed a.l. te hard door de stad en weigerde te stoppen op een teken van de politie.

De rit voerde door de bebouwde kom van de oliestad en meermalen bereikte de politiewagen snelheden van 130 km. Om de mensen zo veel mogelijk van het naderend gevaar op de hoogte te brengen gebruikte de politiewagen claxon en sirene. Tekens om de achtervolgde tot stilstand te brengen hielpen niet en zo duurde de jacht totdat L. in de Village Noord klem kwam te zitten, toen een tegenligger hem de weg versperde. Hij verklaarde later de tekens van de politie wel gezien te hebben, maar liever dan te stoppen had hij gepoogd de politie te ontlopen. Tijdens de rit heeft L. gezondigd tegen een hele serie verkeersregels, verder reed hij zonder verlichting, sneed hij alle bochten af, en maakte hij verschillende kleine aanrijdingen met huizen en andere auto's.

Het mag een wonder heten, dat alles zo goed is afgelopen. Hoe gemakkelijk had een der wagens niet iemand die niet gauw genoeg uit de weg kon komen aan kunnen rijden? De roekeloze L. heeft eigenlijk geboft, dat zoiets niet gebeurd is, want anders had hij wel eens 'n zware pijp kunnen roken, t.z.t. wanneer hij voor de rechter zou moeten verschijnen.

Arubaanse Persvereniging verloor smadelijk hersengymnastiekwedstrijd tegen Mercurius

ORANJESTAD. - Maandagavond werd er zoals dat de laatste weken te doen gebruikelijk is door de Voz di Aruba een hersengymnastiekwedstrijd uitgezonden en deze keer waren in de grote studio voor een mentale krachtmeting bijeengekomen ploegen van de Arubaanse Persvereniging en van de veteranenvoetbalclub Mercurius. Het werd een onvoorziene nederlaag voor de journalisten, die natuurlijk weer dachten, dat zij alléén de wijsheid in pacht hebben. Zij verloren met 15-8 punten, waarmee tevens Mercurius het hoogste aantal punten behaalde, dat tijdens deze wedstrijden voor Voz di Aruba gemaakt werd.

Een gramofoonplaat voor iedere deelnemer, een geschenk van de Columbia Music Shop te Sint Nicolaas, en een flesje Schlitz, dat de Aruba Trading Co. na afloop van de wedstrijd aan alle medespelers aanbood, vergoedde echter weer veel.

De mogelijkheid, dat het zestal van de Persvereniging t.z.t. voor de zelfde microfoon een revanche op Mercurius gaat nemen is niet uitgesloten. Gelukkig maar voor Mercurius, dat de krachten niet op het voetbalveld gemeten werden, want de persmensen voetballen in ieder geval beter!!

Had goederen van de Lago in zijn kast en werd berecht

ORANJESTAD. - Tijdens een extra zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg gistermorgen kwam o.m. de man M.F. uit Jan Fleming voor, die toen onlangs bij de Lago een horloge gestolen was en men de verschillende kasten onderzocht, zijn kast vol met goederen van de Lago bleek te hebben. De 29e Mei werd hij verdacht van diefstal ingerekend. Voor zijn rechter verklaarde F. het goed in zijn kast gezet te hebben om 't later weer voor de Lago te gebruiken. Hij zei het niet te hebben willen meenemen naar huis.

De officier van justitie mr J. R. Bouer zei de houding van F tijdens de behandeling van de zaak niet erg te kunnen waarderen. Hij had liever een ruiterlijker houding gezien. Derhalve eiste hij een gevangenisstraf van drie maanden. De rechter, mr. G. Fikkert uit Curacao veroordeelde F. tot een geldboete van Fl. 125.— subs. 1 maand plus nog een voorwaardelijke gevangenisstraf van zes weken met een proeftijd van drie jaar.

Nieuwe Deurwaarder beëdigd

ORANJESTAD. - Tijdens de extra zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg gisteren werd de heer Mario Vries als tweede deurwaarder beëdigd. Hij verving alszodanig tijdens de zitting van gisteren reeds de „eerste" deurwaarder Modesto Oduber, wiens zware taak door de aanstelling van de heer Vries nu wel enigszins verlicht is.

Vrije zone in Bermuda goedgekeurd

B.W.I.A. BESTUDEERT BETERE SERVICE IN CARAIBISCH GEBIED

Met het oog op het tekort van arbeidskrachten in verscheidene sectoren te St. Thomas in het bijzonder gedurende het toeristen-seizoen, hebben de immigratie autoriteiten een speciale regeling getroffen krachtens welke arbeidskrachten uit de Britse Maagden eilanden in de buurt tijdelijk wordt toegelaten. Men verwacht dat deze regeling stipt en soepel de tijdelijke toelating van arbeiders in de Maagden Eilanden voor landbouw, hotel, huisbediening, ongeschoolde arbeid kan beheersen.

Van de werkgevers wordt vereist dat zij $ 1.000.— (US) deposito storten als voorzorgsmaatregel dat de vreemde arbeidskrachten niet armlastig worden.

Ieder gecontracteerde arbeider krijgt een toelatings vergunning in de vorm van een identificatie-kaart geldig voor niet langer dan een jaar.

Suikerriet-proeven op Trinidad

Het landbouw proefstation te Centeno, Trinidad zal op zijn quarantaine station experimenteren met 10 nieuwe varieteiten suikerriet van Jamaica. De varieteiten werden verleden maand naar Trinidad gebracht door de heer R. F. Jones, directeur van het wetenschappelijk onderzoek, Vereniging van Suiker-fabrikanten. Hij verklaarde dat de varieteiten 't zeer goed deden te Jamaica en een hoge sucrose gehalte bevatten.

Vrije zone in Bermuda

Het wetgevend college, Hamilton, Bermuda, heeft een wetsontwerp goedgekeurd tot instelling van een vrije zone in Bermuda om lichte industrieën aan te trekken. De vrije zone komt dicht bij de haven op terreinen die de overheid van Bermuda drie jaar geleden van de Regering van het Verenigd Koninkrijk heeft gekocht. Firma's die daar hun bedrijven aanvangen zullen een vergunning krijgen en er zullen geen belastingen verschuldigd zijn op roerende noch onroerende goederen binnen de zone.

B.W.I.A. organniseert betere dienst

De directeur van de British West Indian Airways, de Heer Howard Simmons, heeft aan de vergadering van de Caraibische Vereniging voor Vreemdelingen verkeer gedurende de beraadslagingen over vervoer naar en binnen het Caraibisch gebied de plannen van zijn maatschappij tot uitbreiding van haar activiteiten voor toerisme uiteengezet.

De Heer Simmons memoreerde de jongste reorganisatie van de luchtvaartmaatschappij voor ontwikkeling van de toeristen handel alsmede haar pogingen om een betere dienst naar en binnen het Caraibische gebied te geven. Hij verklaarde voorts dat onlangs een conferentie over adverteren en verkoop te Barbados was gehouden om de plannen te beoordelen. De plannen voor Jamaica omvatten voor volgend jaar dagelijkse vluchten met Viscounts tussen dat eiland en Miami. Ook wordt voorzien in verbindingen tussen Miami en het Oostelijk gedeelte van het Caraibische gebied. Verder bestaat het voornemen om vijf diensten met Viscounts tusen Trinidad en Brits Guyana te onderhouden.

De Heer Simmons zei dat de frequentie van diensten van de BWIA tussen San Juan en Trinidad waarbij de daartussenin gelegen eilanden worden aangedaan opgevoerd zou worden van drie tot zes wekelijkse vluchten, volgend jaar, gedurende het drukke seizoen.

Met de opening van de nieuwe luchthaven te Trinidad in de nabije toekomst was de maatschappij van plan nieuwe methoden van service op de luchthaven te beginnen en er wordt aan nieuwe apparaten en hulpmiddelen gewerkt om een snelle en soepele service aan passagiers te bewijzen, voegde hij er aan toe.

Andere functionarissen van luchtvaartmaatschappijen, die op de vergadering aanwezig waren spraken ook over plannen om het vreemdelingenverkeer in het Caraibisch gebied te intensiveren.

HET BEZOEK VAN TITO AAN RUSLAND

Besprekingen in goede sfeer begonnen

MOSKOU.: — Vóór de aanvang der besprekingen in de vergaderzaal van de ministerraad in het Kremlin tussen de Joegoslavische en Russische leiders kregen fotografen en filmoperateurs gelegenheid de aan een lange tafel gezeten staatslieden te fotograferen. De goedgeluimde Joegoslavische en Sovjet-autoriteiten spraken met binnen- en buitenlandse journalisten, terwijl de fotografen opnamen maakten.

Chroesjtsjef zei tegen de Joegoslavische minister van buitenlandse zaken, Popovic het zo jammer te vinden, dat „de mensen een groot deel van hun tijd verslapen". Hij voegde eraan toe: „Indien iemand acht uur per dag slaapt, brengt hij een derde deel van zijn bestaan in bed door". Popovic antwoordde onder gelach: „Acht uur zijn nog niet genoeg". Tegen Tito zei Chroesjtsjef, kijkend naar de ingespannen gezichten der fotografen: „Het zou veel interessanter zijn foto's van hen te nemen".

Ook Molotof was zeer opgewekt. Hij maakte grapjes met de fotografen.

Boelganin had een dikke stapel papieren in een lichtblauwe map met zijn naam op vóór zich. Chroesjtsjef was slechts uitgerust met een blocnote en potlood.

Na de ochtendvergadering bood Boelganin aan zijn Joegoslavische gasten een noenmaal aan.

VANDAAG BEGINT DEBAT OVER AMERIKAANS HULP- — PROGRAMMA —

WASHINGTON — Eisenhower heeft de Democratische en Republikeinse leiders uit het Huis van Afgevaardigden uitgenodigd voor een bespreking van het buitenlandse hulpproramma op het Witte Huis. Heden begint een debat over het program in het Huis. De president wil pogen de aanbeveling van de commissie voor buitenlandse zaken om het door de regering gevraagde bedrag van 4.900 millioen dollar met 1.109 millioen dollar te verminderen, ongedaan maken, daar deze grote besnoeiing het hulpprogram zijns inziens verlamt.

De Republikeinse fractieleider in het Huis, Martin, zag als de reden voor de houding van de commissie voor buitenlandse betrekkingen de komende verkiezingen. Hij dacht, dat het Huis echter tenslotte het gevraagde bedrag geheel zal goedkeuren.

BURMA'S OE NOE WORDT OPGEVOLGD DOOR „DE TIJGER"

RANGOEN — De premier van Burma, Oe Noe, heeft op een persconferentie verklaard, dat hij zich niet langer beschikbaar stelt voor nerverkiezing als premier. Hij kondigde aan, dat hij zal worden opgevolgd door de minister van defensie, Oe Ba Swe, bijgenaamd „De Tijger".

De aftredende premier is een gelovig Boeddhist. Hij heeft altijd verklaard, dat hij na zijn aftreden zich terug wil trekken in een klooster om de rest van zijn landen aan de bespiegeling te wijden. Waarnemers verwachten echter, dat Oe Noe zijn partij, de „Anti-fascistische volksliga" zal reorganiseren om er een soort „volksfront" van te maken. Onlangs zegde hij krachtige maatregelen toe om de liga te zuiveren van „schadelijke elementen". Zijn partij verloor bij de verkiezingen in april stemmen aan de communistisch gezinde tegenstanders. De 49-jarige Oe Noe zal als Ligavoorzitter de regering door middel van zijn partij blijven leiden.

Het Amerikaanse leger en de marine wedijveren met elkaar wie het beste afweerwapen bezit. Wij, zegt het leger en vertoonde aan verslaggevers de „Redstone," een super-snel en gevaarlijk afweerwapen tegen atoombommenwerpers. Dat zouden ze wel willen, liet de Marine horen, en sleepte de verslaggevers mee naar de „Corporal", dat „alle andere wapens zou overtreffen". De „Corporal" geheel boven, de „Redstone" in horizontale stand.

PRIESTLEY JOEG CANADESE VROUWEN IN HET HARNAS

De vrouwen van Canada zijn bezig een haatcampagne te voeren tegen auteur J.B. Priestley.

Zevenhonderd van hen waren kortgeleden verzameld in de balzaal van het Royal York hotel in Toronto, om daar, over een kippepasteitje en een gemengde slaschotel, de grote man te aanbidden. Een van hen had zelfs een reis van 150 km gemaakt om hem te horen en te zien. Elk had een flink bedrag betaald om haar literaire idool te bezichtigen. (Priestley houdt namelijk een lezingentournee door Canada).

Hij verrees dus van zijn stoel en keek geniepig naar de zevenhonderd vrouwen die aanbiddend naar hem opkeken.

Zijn eerste woorden waren een belediging voor zijn gastheren, dat zij hem ijswater lieten drinken en zijn eigen sigaren lieten roken. Hij beklaagde zich er over dat hem niets te drinken werd aangeboden (de voorzitter vertelde achteraf, dat de heer Priestley voor de lunch in de bar had kunnen drinken wat hij wilde).

Vervolgens begon hij een aanval op de voorzitter, de stadsbibliothecaris van Toronto, die een passage uit The good companions had voorgelezen.

Priestley vertelde hem, dat hij het op prijs zou stellen als men besefte dat hij nog een paar boeken had geschreven sinds 1929. Of wilde men hem voor eeuwig identificeren met The good companions?

Daarop deelde hij mee, dat hij boekenweken haatte (de zevenhonderd vrouwen hadden hun toegangsprijs betaald om met deze lunch de boekenkenweek te vieren).

Toen hij weer was gaan zitten, kondigde de voorzitter aan, dat Priestley gaarne exemplaren van zijn boeken wilde signeren. „O nee, néé, NEE," riep Priestley in de microfoon, „Ik ga geen handtekeningen uitdelen. Dat is me niet gevraagd en ik doe het niét."

De lunch eindigde in verwarring, door zevenhonderd geschokte vrouwen veroorzaakt.

Een paar dagen later verklaarde Priestley, dat de voorzitter er niets aan kon doen, maar dat de organisatoren hem met onvergelijkelijke grofheid hadden bejegend.

En een van de mensen van de uitgeverij, die de lunch had georganiseerd, zei: „Meneer Priestley is gewoon een verwende en ongemanierde man." Waarna hij er aan toevoegde: „Wat niet wegneemt, dat hij een voortreffelijk schrijver is."

STRIJD OM MODERNE ASSEPOESTER

CAROLINA'S MOEDER WIL PROFITEREN VAN DOCHTER

NEROLA.: — Carolina Picchioni is weer terug in de armoesfeer waaruit een rijke Engelsman haar onlangs weghaalde. Zij moet nu maar afwachten of hij haar inderdaad een miljoenenerfenis heeft nagelaten.

Carolina is de 17-jarige dochter van een moordenaar die levenslang heeft en een arme wasvrouw. Toen de rijke vreemdeling, Robert W. Fitz-Aucher, haar de vorige herfst koos uit meer dan 150 meisjes die in een gegesticht werden opgevoed en haar adopteerde, maakte haar moeder geen bezwaar.

Kwalificaties

En de journalisten die over haar gingen schrijven noemden haar zonder bliken of blozen „de dochter van het monster van Nerola". Andaren, iets kieser, noemden haar „de Italiaanse Assepoester".

Een Assepoester was zij. Want onder toezicht van haar nieuwe voogden, het echtpaar Perosino, kreeg zij in een weelderig ingerichte villa de opvoeding die Fitz-Aucher voor zijn aangenomen dochter wenste. Het moent haar aan niets ontbreken. Af en toe bracht zij in een prachtige auto een bezoek aan haar moeder en haar drie broers in Nerola.

Geldkoorts

Ongeveer een maand geleden overleed Fitz-Aucher. Toen kreeg Carolina's moeder de geldkoorts te pakken. Haar dochter was rijk! Zij zou ook rijk zijn als zij Carolina weer bij zich had! Zij bracht de zaak voor de rechter en die kon niets anders doen dan Carolina, hoe het meisje ook huilde, aan haar moeder toewijzen. „Ik heb haar thuis nodig", zei de hebzuchtige moeder. Haar advocaat liet daarop later volgen dat hij in Londen zou laten informeren hoe groot de nalatenschap van Fitz-Aucher wel was. Carolina was toen al onder politiebewaking naar de armoedige eenkamerwoning van haar moeder teruggebracht.

Carolina's voogden, brodeloos geworden, later het er niet bij zitten. Zij willen proberen Carolina via de kinderrechter terug te krijgen.

B.C. heeft geen bezwaar tegen uitgifte van grond te San Nicolas aan Zevende Dags Adventist

—Het Adventzendingsgenootschap (7e Dags Adventisten. red.) verzocht d.d. 18 januari 1956 een perceel grond, groot ongeveer 3730 M2 en gelegen te St. Nicolaas in het vierde district, westelijk van de gronden bekend onder de naam „Lago Heights", in erfpacht te mogen verkrijgen voor het daarop bouwen van een school, een opleidingsafdeling voor de jeugd en een pastorie.

Het betreft hier een erfpachtsuitgifte van een stuk grond, dat groter is dan 3000 M2 dat geen deel uitmaakt van een verkavelingsplan. Ingevolge het bepaalde bij artikel 97, lid 2, van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen, juncto artikel 3, lid 3, van het landsbesluit, houdende algemene maatregelen, van 28 Augustus 1953, Pb. 1953 no. 149, is deze uitgifte aan de goedkeuring van de Gouverneur onderworpen.

Aangezien het gebruikelijk is de gronden aan kerkelijke instellingen voor bovengenoemde doeleinden tegen de halve grondprijs uit te geven, behoeft deze uitgifte tevens de goedkeuring van de Raad.

Onzerzijds bestaan tegen deze uitgifte geen bezwaren en naar ons oordeel zou aan het Adventzendingsgenootschap het stuk grond, groot ongeveer 3730 M2, gelegen ten Westen van „Lago Heights" in het vierde district, zoals omschreven in de meetbrief no. 45 van 1956, in erfpacht kunnen worden uitgegeven, onder de voorwaarden en bepalingen, vastgesteld, bij de Verordening op de uitgifte van eigendommen (Ab. 1953 no. 19), uitgaande van een grondprijs van f. 0,25 per vierkante meter. De normale grondprijs ter plaatse is f. 0,50.

Naar aanleiding van het voorgaande mogen wij in overweging geven de hier vorenomschreven uitgifte in erfpacht goed te keuren.

Vechtjas uit Village Noord gearresteerd

SINT NICOLAAS. . De 22e Mei vond er in het huis Village Noord no. 7 een vechtpartij plaats. Een zekere W., een man W.A.H. en een vriendin van laatstgenoemde man waren elkaar met een keur van wapens te lijf gegaan, waarbij allen ernstige wonden opliepen en A.'s rechter biceps er zelfs min of meer afgekapt werden.

Toen de man A. Maandag j.l. eindelijk van de wonden genezen uit het San Pedro Hospitaal ontslagen werd, is hij verdacht van een poging tot zware mishandeling ingesloten.

Wereldranglijst Boksen

VENEZOLAAN LEON NAAR DE NEGENDE PLAATS

NEW YORK. — Er is niet veel verandering gekomen in de jongste wereldranglijst boksen van het tijdschrift „The Ring" ten opzichte van die van de vorige maand. Archie Moore, die in Londen zijn wereldtitel halfzwaargewicht tegen Yolande Pompey, verdedigt, is als eerste uitdager geplaatst voor de vacante wereldtitel zwaargewicht, vóór Tommy Jackson. Voor de eerste tien plaatsen is geen enkele bokser buiten de Verenigde Staten in deze klasse geklasseerd.

Memo Diez (Mexico) wordt geplaatst als eerste uitdager van Pascual Pérez (Argentinië) voor de titel vlieggewicht. Behalve Pompey (Trinidad) komen nog vele boksers uit Zuid-Amerika en het Caraibisch gebied op de ranglijst voor. Eduardo Lausse (Argentinië) behield zijn achtste plaats onder de middengewichten, terwijl Ludwig Lightburn (Brits Honduras) in de klasse lichtgewicht terugviel van de zesde naar de zevende plaats. Isaac Logarty (Cuba) staat nog steeds geklasseerd op de derde plaats onder de weltergewichten, terwijl Martin Rodriguez, een andere Cubaan, zich als zesde in de vedergewichtklasse handhaafde. In deze laatste klasse klom Victor „Sonny" León (Venezuela) van de tiende naar de negende plaats. In de vlieggewichtklasse, waarvan Pascual Pérez (Argentinië) wereldkampioen is, komt geen enkele bokser uit de Verenigde Staten onder de eerste tien uitdagers voor. In deze klasse bezet Oscar Suarez (Cuba) de tiende plaats, een positie lager dan op de lijst van de vorige maand.

Superconnie kreeg motorpech

NEW YORK — Een Super-Constellation van de K.L.M. met 37 passagiers aan boord kreeg maandag, komend uit New York, in de buurt van Gander motorsstoring. Daar het toestel door de weersomstandigheden niet in Newfoundland kon landen, keerde het op drie motoren naar New York terug voor reparatie.

Boot vermist

ORANJESTAD — Maandag deed V.A. aangifte van vermissing van zijn boot, „Eduard" genaamd, die op het terrein van de Aruba Boating Club gelegen had. Het vermiste bootje is 12 v. lang, wit met rode onderkant en bezit geen motor.

Weer twee knapen aangehouden

SINT NICOLAAS. - Opnieuw werden er Maandag twee knapen aangehouden wegens het plegen van niet nader te noemen handelingen met een minderjarig meisje, dat een dezer dagen twaalf werd. Deze jongens, de 14-jarige A.C.L. en de 15-jarige V.E.C. zijn resp. de 5de en 6de op grond van de verklaringen van een knaap, die op grond van dezelfde overtreding enkele weken geleden gearresteerd werd, door de politie aangehouden zijn.

GRACE KELLY VERWACHT EEN BABY

PARIJS, 6 juni: Volgens het Franse avondblad „France Soir" heeft pastoor Tucker, persoonlijk aalmoezenier van Prins Rainier van Monaco de berichten dat Prinses Grace in het begin van het volgend jaar een baby verwacht bevestigd.

De Prins zou geschreven hebben dat Monaco eind Januari of begin Februari 1957 een troonopvolger of troonopvolgster zal hebben.

De Prins en Prinses werden gisteren in Monaco teruggverwacht na hun huwelijksreis van zes weken.

GEZONDHEID VAN DE PAUS ZEER VERBETERD

VATICAANSTAD, 5 juni. — De gezondheidstoestand van de Paus is aanzienlijk verbeterd. De behandelende doktoren stonden hem toe een aantal audienties te verlenen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij, Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awalstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 6 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Stranger on horseback"
Rialto: 18.00 „High Society"
20.00 „Rubber boost"
Prinsheek: 20.00 „Bedevilled"
Astoria: 19.30 „The yellow haired kid"
Savaneta: 19.30 „City that never sleeps"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst ged. de week t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1263, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Dos Reales
1.15 Musica cu Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Danial Santos
6.03 Musica cu Los Tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos felix
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Quiz Progr. van Leche Pet
8.45 Smakelijke Eten Programma
9.15 Peticiones
9.45 Musica di Hawaii
10.00 Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
0.003 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di ess")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten [illegible]
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Klim
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. [illegible] en Za. 15.00
Honduras: Di. 15.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14:00
Vrg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 aZterdags van 16.00 en Zo. 16.00.

ETHIOPISCHE VOETBALLERS OP TOURNEE DOOR RUSLAND

ADDIS ABEBA, 5 juni: — Op uitnodiging van de Russische voetbalbond is de nationale ploeg van Ethiopië, bestaande uit 18 spelers en reserves, vandaag uit Addis Abeba vertrokken voor een tournee van een maand door Rusland. De ploeg zal wedstrijden spelen tegen de stedelijke elftallen van Stalingrad, Taschkent, Bakoe, Tiflis, Leningrad en Moskou. Vier bestuursleden van de Ethiopische voetbalbond maken de reis mee.

CARAIBISCHE STAALMIJ. IN TRINIDAD OPGERICHT

Verleden maand werd een nieuwe maatschappij, de „Caribbean Steel Co. Ltd". (Caraibische Staal Mij. N.V.) te Trinidad opgericht. Volgens de akte van oprichting zal het doel van de maatschappij zijn het vervaardigen van spijkers en het drijven van speciale spijker-machines; groot- en kleinhandel, import en export, fabricage en verhandelen van spijkers, schroeven, bouten, nietjes, de handel in materialen voor de fabricage van spijkers.

PAGINA TRES



Un orkaan cu a azota Windsor, Ohio, a ranca palunan grandi for di terra, destrui autonan, y hopi accidente mas a pasa, y tambe e cunucu di senjor Dorey a hanja hopi danjo, pero ela bin hanja e caha aki cu cien puito aden basta leeuw for di su cas sin ningun clase di danjo.

Belgie a derrota Hungria cu 5-4

Brussel 4 di Juni. — Den Heysel Stadion na Brussel e oncena di football belgicano dilanti un multitud di 70.000 espectadornan a sabi di hiba Hungria un derrota sorprendente di 5—4. Na ora di sosiego wegá tabata 3—1 na fabor di Hungria.

Den e prome mitar wega e belgicanonan tabatin mas dominio riba terreno cu hungria, aunque cu e wega tabata igual na otro. Belgicanonan a tuma direccion dje wega cu un penalty, cual a ser castiga pa e referee holande Leon Horn pa un fout cu Karpaty di Hungria a haci den strafschopsgebied. Den siguiente minuut Puskas a legaliza e situacion y aunque cu ainda belgicanonan tabata hungando mas fuerte, sinembargo Koesis a probecha di dos ocasion cu a presenta y a hinka dos goal mas na fabor di uHngria. I asina e ora di sosiego a drenta cu 3—1 pa Hungria.

Despues di sosiego belgicanonan tabata ofrece un wega masha rapido y entusiasma segun nan tradicion. I den di 14 minuut Orleans a mira ocasion di haci e situacion 3—2 pa su club. I e mes hoben aqui a tuma e goal di empate un rato despues na su cuenta trobe. Mei ora despues di comienzo di segundo mitar wega e belgicano Hout a score di cuater goal cambiando e situacion na 4—3 pa su club. Esaqui tabata un diagonal, un bala masha fuerte foi 35 meter di distancia.

Hungria tabata haci tur nan posible y tabata haci todo por todo pa logra e goal di empate, pero e resultado tabata sinembargo cu den un uitval masha rapido, Orlans mes trobe a sabi di cambia e situacion na 5—3.

Un rato ta manera Hungrianan a perde animo, pero esaqui tabata solamente pa un rato pasobra mirando cu wega tabata bai cabando nan tabat lucha cu animo di desesperadonan y practicamente nan tabata bombardea defensa di Belgica y e esfuerzo aqui a ser corona pa un goal di Budai, cu a pone e situacion cambia awor na 5—4.

E belgicanonan a sabi di wanta duro den e ultimo minuut aqui te ora cu referee a supla pa final. I contento nan a braza otro y a sali como vencedor foi terreno.

ACCION NA GRAN ESCALA NA ALGERIA.

ALGERIA.— Francesnan a cuminza un accion na gran escala den un terreno na frontera di 30 km. entre Algeria y Marokko na West di Tlemcen.

Segun circulonan frances di e ejercito e revolucionarionan algerino ta hanja refuerzo pa medio di e terreno di frontera cu Marokko.

CHISTE DI AWE

E padrino cu ta sinta cu gusto ta contempla su iha cu ta lezando den un buki a puntre: „contu mi algo di e historia cu bo ta leza ey?"

„Mi no sabi kico mi ta leza".

„Con por ta posible, mientras mi ta tende bo ta leza duro".

E iha a conteste despues „Si, mi ta leza duro pero mi no ta scucha."

—o—

Un senjora cu no sa bebe nada di befinda sterki a hanjele obliga na complace tumando dos copa ora cu e cu su esposo a hanja algun bishita. Poco rato despues el a bai pone su jioe drumi y ora el a dunele un sunchi e jioe a bisele: „Caramba mama, awe bo a usa papa su perfume".

PROVERBIONAN ESPIRITO.

Paralizacion ta un atrazo necesario di espirito.

Ora espirito topa cu violencia, e ta bira ciego.

Enfermedad di alma ta mas corumpidor cu enfermedad di curpa.

Alma no sa quico alma ta.

Ta alma ta haci e curpa rico.

Alma ta boluntario pero ta espirito ta debil.

Almanan bella semper tin hasta espirito.

Sintir ta duna mas luz y espirito ta ilumina.

Masha poco un espirito ta risca di ser loque e ta.

Midi altura di bo espirito y e sombra cu e ta tira.

Cada hende a mira e muraya cu rondona su alma.

Mi alma ta un imperio pa mi.

Paso di espirito di hende ta poco poco.

Alma no ta ser comovi pa loque e no ta quere.

Bapor-escuela di marina Argentino di bishita na Aruba

ORANJESTAD.— Ayera mainta a drenta haaf di Eagle e bapor Argentino di educacion marina „Bahia Thetis" pa coge azeta pa e gran travesia cu e bapor lo haci awe den Mar Mediterraneo na Europa.

E bapor cu ta mas o menor 150 meter largo tabata carga, fuera di e 23 oficialnan, 213 suboficial y demas tripulante, 73 aspirante di marina Argentina, cu actualmente ta studia y practica. E comando ta dirigi pa e capitan di navio Alberto de Marotti. E bapor ta haciendo un biaha largo. Saliendo fei Argentina e la sigui su curso pa Kaap Hoorn, e punto Sur di mundo bo por bisa, banda di Westkust di Sur America pa Panama. Ey e la pasa den Panama-canal y tuma curso pa Aruba, e haaf pa coge azeta. Aproximadamente e bapor lo bishita Sur-Europa y Afrika y djei bolbe pa Argentina. Den curso di mainta e comandante di e bapor a hiba Gezaghebber un bishita di cortesia y tambe na e comandante di Marina presente, majoor V. J. L. Blom. Den e curso di merdia e oficialnan y cadetenan a bishita e rafinaderia cu invitacion di Lago y e marinienan a organisa un rondtrip pa e marinonan door di nos isla, cu a caba cu landamento na nan „cas di week-end" na Eagle Beach. E trip aki seguramente a wordu hacie door di eilandgebied Aruba. Pa diezdos or ora e bapor a caba di coge azeta e la bay haaf di Oranjestad pa e keda e resto di e dia.

Cuminza cu 6 di Juli „Santa Rosa" y „Santa Paula" lo drenta haaf di Oranjestad tur siman

ORANJESTAD—Un bon noticia a jega. Aruba lo mira, cuminzando cu otro luna e dos bapor nan grandi di Grace Line, „Santo Rosa" y „Santa Paula" regularmente den haaf di Oranjestad. Tur siman un di e dos bapor grandi nan aki lo drenta haaf cu mas o menos 200 pasahero a bordo y 200 tripulante.

Ta haci poco anja caba cu e bapor nan aki a bishita nos isla algun biaha pa hiba e pasaheronan, especialmente hende di Lago, pa Merca. Por fin e la jega asina leeuw, cu Aruba tambe ta permanente den e „vaarscheme" pa henter anja.

Diaviernes 6 di Juli nan ta spera un di e bapor nan aki pa e prome biaha na Oranjestad, despues un ta sigui cada Diviernes. E ruta nobo pa e bapor nan di Grace Line ta lo siguiente: New-York, Aruba, La Guaira, Curacao, Aruba, Cartagena, New-York.

Prome „Rosa" y „Paula" tabata jega Willemstad direct fei New-York. E gran cantidad di turismo aki tur siman sin duda tabata di hopi importancia pa nos hermana isla. Pesei nos mester ta contento cu awor Aruba tambe por ofrece hospitalidad na e bapor nan aki y tambe na e pasaheronan. Pa e comercio local siguramente e ta un algo pa hiza bandera. Grace Line ta wordu representa pa Eman Trading Co. na Aruba.

HUNDIMENTO DI BIDA FAMILIAR

Awendia muchanan ta ser mucho larga pa nan cuenta, loque ta igual cu ta nan mes tin di percura pa nan educacion. I nan no ta na estado di haci esaqui. No obstante e objeccionnan algun psicologiconan infantil moderno, sinembargo palabranan di algun psicologiconan infantil moderno, sinembargo panan di majornan bieu ta queda toch na vigor te ainda. I aunque cu mundo por bira cuanto moderno cu e quier, toch ta majornan mes tin di queda responsable pa comportacion i conducta di nan yiunan. Uero actualmente moral di mundo a decai.

Den hopi pais hundimiento di bida familiar a sigui cu regularidad, principalmente na e lugarnan cu ta yama nan mes ultra-moderno, manera estados unidos. I paquico?

Pasobra un motibo di esaqui ta, como practicamente awendia bo n' por papia mas di un relacion familiar.

Ta manera cu mayornan di awendia no tin suficiente interes den bienestar spiritual di nan yiunan.

I cu masha razon un dje mehor hueznan y di mas experto di Brooklyn a bisa:

„Hasta p'aden di cas e balornan fundamental y tradicional di bida familiar ta disparce".

Envez di hendenan adora Dios, nan ta adora autonan nobo, television y semehantenan cual cieganiente nan ta sigui, pasobra ta solamente esaquinan ta interesa nan riba tur otro cos.

Un otro sabio y miembro di conseho di hubentud na New York a bisa:

„Den hopi sentido cas a bira un sorto di hotel, cu e muchanan cu ta crece ta bishita unicamente pa nan bai come y drumi. Nan sala mes a bira 'caja".

Ainda nos a tende un exprecion mucho mas fuerte dje pedagogo Alan Valentine cu ta bisa:

„Casnan no ta mucho mas awendia cu stacionnan di tuma carga. Famianan ta cerca otro ainda tin bez pa facilidadnan economico y carinjo. Cada miembro di famia ta actualmente manera riba su mes y cu ta ser tene hunto cu otro pa circunstancianan biologico y economico y aunque cu nan ta biba hunto, sinembargo toch tur ta manera stranjo di otro, pasobra cada un ta sigui su sistema, su camina y su deseo. Ningun no sa



Si acaso nos por a recrea trobe e idealnan anterior, tempo cu mayornan tabata sinja nan yiunan di adora Dios y respeta otronan, anto lo nos por tabata na un bon distancia riba camina di reparacion di moral di comunidad completo.

Un otro factor fuerte na hundimiento di bida familiar ta e proceder di muhe moderno. I tocante esaqui Dr. Abram Kardiner a skirbi den su buki **Sex and Morality,** den su recencia respecto criminalidad di hubentud:

„Movecion femenistica tabata empenja na igual social, economico y seksual cu homber, pero a logra su intento solamente a costo di felicidad y eficiencia di hende. Esun cu tabatin mas tanto di sufri di esaqui tabata muchanan y comunidad. Tabata un victoria egoistica, pa e famia a perde su lazo comun y muchanan tabata crece den un ambiente sin vigilancia. Mamanan a bai busca trabao y a ser reemplaza pa forzanan paga. Kleuterschool y otro scoolnan y tambe camponan a ser abusa, pasobra ta e maestronan dje scoolnan aqui mester a responde awor cu muchanan cu no ta hanja proteccion ni vigilancia di mayornan.

I ta p'esai tambe cu hopi famia moderno tin un aparecido vago cu loque un berdadera famia mester ta. di otro ni no ta preocupa tampoco quico otro ta haci. De la manera anto cu mas parti di famianan ta wel den e mes cas cu otro, pero nan no ta biha hunto. Nan no ta tuma consehonan cerca otro, pero nan ta papia cu otro solamente loque ta di mas interesante. Ora cu e muhenan moderno aqui tin di bisa yiunan algo interesante, anto ta ora cu nan ta den cine of teatro nan ta corda. Of nan ta papia cu otro pa telefon.

Awor cu criminalidad a aumenta asina tanto, ta aplastantemente visible, cu ta imposible cu e mayornan por ser reemplaza na percuracion spiritual y moral dje mucha.

Un huez a acusa e aumento di criminalidad infantil aqui pa e hundimiento di bida familiar y den un di su articulonan el a skirbi lo siguiente:

„E autorizacion y poder di mayornan a debilita. I e falta di mas grandi dje perdida aqui ta di mayornan mes. Autorizacion di mayornan ta considera como e elemento di mas edificante den caracter di educacion. Den hopi famia mayornan a tuma un proceder reserva y indiferente pa cu nan responsabilidadnan y practicamente por bisa cu e muchanan ta ser larga pa nan cuenta, pa larga nan mes educa nan curpa . . . . Muchanan cu ser cria den un ambiente di bringamento y buracheria y cu ta contempla tur dia den su cas mes com ley di Dios y di hende ta ser trapa bao di pia, lo mester ta sobrehumano si e esfera aqui den cual nan a ser lamanta, no larga un stempel atras riba nan.

I e luganan aqui no ta nada mas cu neshinan camina ta broei maldad y criminalidad.

Un otro huez ta bisa:

„Comportacion di un hende ta en relacion cu su caracter y e proceso di construccion di un caracter ta cuminza den anjanan infantil y ta consegui su energia fundamental y calidadnan den e circulo familiar.

Ningun clase di institucion publico por haci den educacion di muchanan loque un famia serio y di respet por haci pa nan yiunan. Ningun hende ta na estado di por reemplaza mayornan den educacion di nan yiunan.

Foi principio di segunda gera mundial, hopi mamanan a bandona nan debernan domestica pa bai tuma un empleo na un of otro empresa y pa e motibo aqui e muchanan a hanja nan ta educa nan mes. Ta di comprende cu muy pronto e muchanan aqui tabata ser descuida. I esaqui ta solamente e falta cu nan no tabatin mayor pa haci nada pa nan. Si nos tuma na consideracion cu e mamanan lo por a bai traha e tempo aya pasobra e tatanan a bai gera, wel paquico despues di gera anto nan no a bai ocupa nan luga den centro di famia trobe?

I aunque cu pa ley un muhe tin tur derecho di ocupa un parti den industria, no ta existi toch un hustificacion moral pa bandona un responsabilidad ainda mas santo. I e gran decision cu e muhe moderno mester tuma ta e scohemento entre e carrera como mama of como trahador. E no por cumpli cu tur dos cu exito.

E mayornan, tanto e tata como e mama, no mester descuida ni neglisha instruccion y educacion di nan yiunan. I si nan haci esaqui, nan a destrui e famia. Sin amonestacion di parti di mayornan e muchanan ta crece den braza di criminalidad. P'esai sinja bo muchanan foi chiquito e camina recto cu nan mester sigui y lo nan no contra cu dificultad den resto di nan bida, pasobra loque foi hohen bo a sinja, tin su utilidad tambe te den transcurso di anjanan.

OE BA SWE MINISTER DI DEFENSA.

RANGOEN.— Oe Ba Swe lo ser den e gobierno nobo di Birmania, tambe minister di defensa. E gabinete nobo lo conta cu 29 miembro, siete mas cu esun anterior.

APARATO DI KLM A BOLBE NEW YORK.

NEW YORK.— Un super-constellation di KLM cu 37 pasahero a bordo a hanja antayera, biniendo di New York, den cercania di Gander storing di motor. Comoquiera cu e aparato no por a baha na New foundland debi na e condicion di tempo, ela bolbe back riba tres motor na New York, pa reparacion.

MAILBOOT A SINK

DACCA.— Solamente tres di e 202 hendenan di e mailboot chikito cu a perde diasabra cerca di Chittagong na Oost-Pakistan, durante mal tempo, a worde scapa. Tanto bapornan como aeroplanonan ta buscando den bahia di Bengalen na e sobrevivientenan cu por tin.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay pa senior Jose Roza cu a haci anja awe. Su senjora, su amigo Nicolas Figaroa y senjora y joeinan, su suegra ta laga felicitere.

—o—

Awe senjorita Ana Jacobs ta haci 21 anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan y especialmente di Angelica Erasmus.

Masha pabien nos ta llama awe Angelica Tromp cu motibo di su cumpleanjos. Tambe su rumannan y Feliciana Erasmus ta laga felicitere.

—o—

Nueve anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito George Ras. Felicitacion ta bini di su padrino Gilberto Dirks y di Osana Etwieg Dirksz.

—o—

Hopi anja mas nos ta desea senjora Helena Geerman y su joei Bertha Geerman cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di familia Geerman y amiga Senny Ras.

—o—

Cu motibo di celebra su 13 anja Canida M. Croes ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Edna, Eti, Erik, Edy, su wela y welonan y tambe di Aura Maria Yolanda.

Nos mihor deseo ta bay awe pa e hobencita Norberta Kelly y tambe di su tata, su mama, su rumannan, su juffrouw y amigonan di 3de klas.

—o—

Awe senjora Carita Thiel ta haci 26 anja y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposo Rafael, su joeinan Ida, Rufina, Francisca, su tata, su mama, su suegra, rumannan Petra, Luisa, Martha, Lucia, Maria Juan y Romano, su subrinanan Betty, Lorenzo, Mina, Esteban, Graciano, su cunjunan Jose, Janchi, Fany y Juan Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA
Diarazon 6 Juni
CINE

De Veer Theater: 20.30 „Stranger on horseback"
Rialto: 18.00 „High Society"
20.00 „Robber roost"
Principal: 20.00 „Bedevilled"
Aurora: 19.30 „The yellow haired kid"
Savaneta: 19.30 „City that never sleeps"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Dos Reyes
1.15 Musica cu Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.03 Musica cu Los Tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta
Frente al pecado de ayer
8.30 Quiz Progr. van Leche Pet
8.45 Smakelijke Eten Programma
9.15 Peticiones
9.45 Musica di Hawaii
10.00 Fin di transmission

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek
(„Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
0.003 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek
(„Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 „Carnel Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

—o—

George F. Ras, cu ta haci nueve anja awe ta ricibi felicitacion di su tata, su dos rumannan y su wela.

—o—

Felicitacion ta bay awe pa Robert Walter Arends cu motibo di su anja di su tata, su mama, su rumannan, su pepe y padrino.

Pakiko mata e Paranan?

SINT NICOLAAS.— Diadomingo mainta polies a hanja un mucha homber di diezdos anja na Weg Seroe Blancoe cu un chincha y un para morto den su man. Ya cu e para, un barica geel, ta pertenece na e categoria di para cu mester wordu protegi na Antillas Hulandes, e mucha homber aki a hanja un skwaal di e polies nan, pasobra manera ta costumbra e muchanan ta tira e para nan mata y despues cu nan caba di mustra nan amigonan e, nan ta bolbe tire afor. Tambe nos a tende di polies cu e siguiente para nan mester di proteccion: totolica, mofti, trupiaal sabi (e preto cu oranje), para di misa, trupiaal cacho (un sorto mas chikito, generalmente geel) chuchubi blanco y preto, sjoko, chonchorogai, kolibri, blenchi berde y dornasol, tur tipo di garza y algun otro para.

DISCUSION TOCANTE AYUDA NA EXTERIOR.

WASHINGTON.— Eisenhower a invita ayera e lidernan Democratico y Republicano di Camara di Representante pa un discusion di e programa di ayudo na estranheria na Casa Blanca.

Awe ta cuminza un debate tocante di e programma. E president kier trata di stop e rebaha recomenda pa e comision pa asuntonan di exterior di e suma pidi pa gobierno di 4900 miljon dollar cu 1109 miljon dollar, comoquiera cu e rebaha aki lo stroba e programma di ayudo completamente segun e president.

E lider di fraccion republicano Martin, a considera como motibo di e comision nada mas cu en bista di proximo eleccionnan y ela pensa cu a la fin Camara toch lo a aproba e suma pidi.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 26

„De la manera anto cu bo ta de viaje cu dokter Camberley su pupila —esai ta un casualidad stranjo."

„Casualidad?" Eva a responde vaga, mientras el a queda ta contempla den su espiritu e escena na Marshdale di anjanan pasa.

„Si, e ta un casualidad sigur. Dokter Camberley ta un amigo bieu di mi i aunque ta hopi anja cu nos no a mira otro, mi ta consider'e sinembargo te ainda como un amigo. Tambe mi ta quere cu mi a mira su pupila caba antes, pero e tempo ai e tabata un mucha muhe chiquito."

„B'a yega di mira Sylvia mas biaha caba?" Eva a puntra cu interes.

„Si. Anjanan pasa."

Aqui sra Danvers a escapa un di su numeroso suspironan. I el a continua:

Prome cu mi a bandona Marshdale despues cu m'a bin gradici boso pa e tratonan afable cu mi a ricibi di boso durante enfermedad i morto di mi defunto, m'a hanja necesario di bai gradici dokter John Camberley tambe pa su ayudo, pasobra aunque cu no' t'e a sigui cu e enfermo, sinembargo t'e a duna e prome i principal auxilio na ora dje ataque. P'esai na camina pa stacion m'a pasa na su oficina. Aya m'a mira su pipila ta hunga den hardin. Ainda mi ta recorda mi un mucha cu un voorschot blauw. E no a haci un impresion permanente riba mi . . . mi no ta quere tampoco cu e ta un mucha bunita."

„No, Bunita no ta e palabra, pero e tin un curazon i un alma di oro. E ta simpatica. E tin algo di su mes i aparte cun'e cu ta hacie atractiva". Eva a defende su amiga cu acento.

„Algo di su mes i aparte?" Nina Danvers a hari un poco bofonante. „Mi ta comprende cu como bo ta su protectora bo ta mira aqui cu un bril rosado, srta Ormonde. Tempo cu m'a mir'e, e tabata un simple mucha sin nada particular di observa na su curpa. No obstante cu mi por supone cu lo el a crece bira un oechi hobencita manera tur mucha muhe ta bira ora cu nan crece i cu nan mes ta penja nan cabei oechi i percura nan curpa."

„Nunca Sylvia no tabala un simple mucha muhe". Eva a protesta: ningun hende cu tabata conoce, lo por a bisa cu e tabata un simple mucha muhe. Di esai mi por garantiza bo. Alcontrario, mi ta risca pretende p'e. Den ningun sentido e no ta un simple mucha muhe. Su bida tabata tambe enteramente distinto cu di otro mucha muhenan di su edad."

„Ahan si?"

„Si, dokter Camberley tin observacionnan masha personal di su educacion."

„Qui bunita di dje!" Nina a bisa pensativa. „Qui caritativa di John pa el a sacrifica su mes pa educacion di su pupila."

„Sra, bo mester sa cu tata di Sylvia tabata dokter na Africa del sur i como e tabata sinti cu e ta bai muri, a yud'e cu musica i pintamento." intimo amigo dokter John pa esaqui dun'e un bon educacion i bo mester sa tambe cu e tata a muri larga placa pa Sylvia su educacion. Generalmente ta dokter Camberley mes a educa Sylvia i tambe e domi di Marshdale a dun'e lesnan apart i ami a yud' cu musica i pintamento."

„Qui gracioso!" Nina a ripiti. „De la manera anto cu nunca Sylvia no a bai scool? I nunca e no tabatin amiganan?"

„No. Nunca. Dokter John no tabata quier pa e tin amigo nunca. E unico conociman cu e por tin awor, ta esnan cu el a sinja conoce durante su viaje aqui, cu excepcion di ami i domi Symonds. I naturalmente mi famianan tambe."

„Un cos asina nunca ainda mi no a tende!" Nina Danvers a grita. „I quico ta resultado di e sorto di educacion stranjo aqui? El a queda bobo of e tabatin un bon resultado?"

„Sylvia no ta bobo den ningun sentido di palabra." Eva a bisa hariendo. „Un rato pasa b'a puntra mi ta mira perfeccion den su yiunan. mi tabata camna den hardin cun'e. Wel, larga mi bisa bo. E ta amable tanto exteriormente como interiormente."

„Wel, esai por ta. Pero awor aqui bo ta haci mi corda na un mama cu ta stira perfeccion den su yiunan. Pero afortunadamante p'e cu el a hanja den bo un amiga asina grandi."

Sinembargo den e expresionnan aqui Eva por a ripara algo enemical. I despues di un rato e muhe a continua:

„I awor cu e ta major di edad, ta di comprende cu John mester busca un otro camina pa pon'e. I ta di comprende anto cu e viaje aqui ta principio dje separacion. E no por queda biba den cas toch pa semper hunto cu un homber soltero?"

Mientras e tabata papia asina, inboluntariamente e tabata tira un bista den e spiel su dilanti i tabata sintie satisfecho di su mes ainda. Indudablemente e tabata te awor un muhe masha bunita.

Sinembargo anjanan a cuminza ta traha algun rimpi banda di su boca y wowonan, cu ta senjal camina ningun beauty-salon no por quita mas.

Tabata drenta e muhe aqui un corriente di pensamentonan despues. Solamente e cu su Dios sa cuanto el a trata na renoba e amistad di antes cu John, pasobra e ta sintie culpable. I sabiendo cu tur su esfuerzonan tabata enbano, agrega cerca e hecho cu su belleza a yega te na su colmo i cu awor e belleza solamente por a sigui su camina di regreso, e tabata sinti su mes ofendi di tende com Eva tabata protesta i lucha pa belleza di Sylvia i no tabata menciona ni un palabra di su mes belleza tambe. E tabata sinti su mes egoista.

Sylvia tabata awor den flor di su hubentud, manera un flor den hardin delicioso, yen di energia, amor i simpatia.

„Anto bo ta pensa cu ta mentira mi ta papia of cu mi ta gaba Sylvia di mas? Wel, pa mi haci esai, lo costa hopi tempo, pasobra mi caracter no ta permiti mi na ganja ningun hende."

I Eva su stem tabata resona tranquilo ora cu e tabata papia cu Nina i el a continua:

„Bo ta quere en realidad cu mi ta exagera di su bon calidadnan. Mi n' ta quere cu por tin un hende cu no ta queda bao di Sylvia su encanto ora cu bo bini na contacto cun'e. Tur cos na e mucha aqui t'asina normalmente perfecto, cu automaticamente e ta goza sin por yuda di aprecio general."

„Wel, mi ta spera cu lo e por manetene e belleza, manera simpatica i floracion hopi tempo". Nina a bisa cu un risa di hofon. „P'e tambe lo yega un dia mescos cu pa nos tur, cu no ta semper hende ta camna riba rosanan."

„Quizas". Eva a responde, pasobra ya e no tabata na estado mas di por a sigui combersa riba e punto aqui cu e senjora. Sinembargo el a dal e muhe cu e ultimo golpe: „Pero Sylvia ta un alma asina feliz i solenda, cu ora cu yega un tempo mes cu e mester pasa den un valle di sufrimento, lo e sabi di defende i lucha contra tur obstaculonan den su camina. Den su natural e si sabi di aprecia tur hende. E ta mira hende como un bon hende. Mi ta bisa asina pasobra mi conoce Sylvia al fondo ya ta mas cu ocho anja. I mi sa mas cu ningun otro hende qui caracter simpatica i amable e tin. I hustamente pa motibo di su caracter asina bon, tur hende ta loco cun'e, tanto homber como muhe."

Nina a dal un grito hari cu a resona manera un zonido di un metal skerpi den Eva su orcanan. E risa aqui tabata enteramente distinto manera esun di Sylvia cu tabata jen di alegria amor i dulzura. I Eva a sinti un berdadera alivio ora cu e muhe aqui a despedi di dje i a disparce den e mes porta camina n'e mes momento aqui Sylvia a drenta.

„Qui encantadora tur cos ta aqui!" Sylvia a bisa hinkando su braza den es di su amiga Eva. I e tabata mirando su amiga cu un bista di carinjo i gratitud. „Pero ta quico ta pasa bo, Eva. Bo cara ta manera di un hende cu a caba di consumi. Ta pleita bo tabata pleita cu e dama bunita cu quende bo tabata papia? Bo ta parce manera un galinja cu a rijs tur su plumanan pa motibo cu nan ta bai mishi cu su puitonan," Sylvia a bisa gracioso.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E muchanan cu a caba di mira Cisco tira di lomba cu asina un smaak, ta kere cu nan tambe por hacele y ata un ta pidi Cisco: „Laganos tira cu bo revolver." Pero Cisco cu sa ta kiko e ta bacie ta contesta nan: „Awor no, muchanan.

Ora boso bira grandi." Y Cisco ta continua cu su cara bon serio: „Un revolver no ta cos di hunga. Como un arma, semper e tin peliger." Manera un tata, Cisco ta sigui conseha nan bisando: „Y ora boso tin un revolver nunca boso no mester mik riba ningun hende na chanza y tampoco tira sin tin motibo." E sheriff cu ta presencia tur esaki ta goza Cisco su conseho nan y pesei e ta agrega: „Boso hacie caso di e consehonan di Cisco .... Di e moda aki nunca lo boso tin problema cu hustieia." E tres subrinonan di Pancho ta para scucha keto na e consehonan di e dos nan aki, cu segun nan sigur nan lo tin experiencia.

ALI AKBAR KHAN: USTAD

Por Melville Hardiment

En los cuadros del siglo XVI en que se representan escenas de Akbar suele aparecer en uno de los angulos un musico tocando un instrumento de treinta y dos cuerdas, con un mastil corto recubierto de piel en el que descansa el puente. Se le llama „sarod", y se toca con un plectro.

Después de Akbar, el sarod pasó de moda durante mucho tiempo, y se le consideró anticuado. La boga de que goza en la actualidad se debe casi exclusivamente al viejo maestro de la musica india, Alla-ud-Din-Khan, descendiente en linea directa del tocador de sarod de la corte de Akbar.

Lo mismo que sus antepasados, Alla-ud-Din-Khan se convirtió en un Ustad o gran maestro que prefiere permanecer al margen del acontecer mundano. No podria decirse esto de su hijo, Ali Akbar Khan, el mas grande de los musicos vivos de la India. En esta época de facil divulgación, el hijo tiene probabilidades mucho mayores de ocupar el puesto central del cuadro.

Ali Akbar Khan nació en 1910 en Jodhpur, y pasó la mayor parte de los primeros treinta anos de su vida ejercitandose en la ejecución diez y ocho horas diarias bajo la dirección riguerosa de su padre. Es un maestro de la técnica y de la expresión, y hace unos anos fué nombrado Musico oficial de Jodhpur. Como todos los miembros de su familia, Ali domina el sarod a la perfección.

Para apreciar plenamente su arte, es necesario conocer algo sobre los principios en que se basa la musica India.

Esta musica comprende un conjunto de formas melódicas conocidas como ragas, y estructuras ritmicas o talas. Una raga expresa un estado de animo, y hay ragas para todas las fases del dia y todas las estaciones.

En la musica india no existe la armonia tal como nosotros la entendemos. La melodia gira en torno a dos ejes: el amsha, o tono vocal, y el kharaz, o acompanamiento monótono. La musica india tiene un caracter modal, y la significación de cada nota depende de su relación con un sonido permanente, la tónica, ejecutese o no esta tónica simultaneamente. Por esta razón es necesario comprender que un diapasón dado corresponde siempre a un intervalo dado. Hay que educar el oido para que identifique el intervalo y el matiz de la nota mas breve, y, ademas, como corresponden a la expresión de exactitud del tono tiene la maxima importancia.

El estado de animo expresado por la raga viene determinado por la magnitud del intervalo. Si el amsha es elevado, se tendra un aire emotivo; si es lento, este aire sera festivo o placido.

Para componer una raga, se escoge cierto numero de intervalos que corresponden a la expresióón de determinados estados de animo. En cada raga deben emplearse por lo menos cinco notas distintas, pero nunca mas de doce. Siete es el promedio habitual. Como la tónica y la quinta son invariables, las distintas posiciones—en bemol o natural—de las cinco notas restantes permiten la formación de setenta y dos escalas fundamentales.

Cada raga tiene una forma y un caracter estético peculiares, que deben surgir sin influencia ni contaminación de una forma afin, y, aunque algunos pares o grupos pueden ser muy similares, es posible componer diversas ragas a partir de un conjunto de notas idénticas.

Aunque la melodia es la caracteristica esencial de la musica india, también es sunamennte importante el ritmo del acompanamiento, de aqui el papel de la „tabla", un doble tambor hecho con dos cuencos de tierra cocida o de madera y recubiertos de pieles, cada uno de los cuales se toca con una mano. Juntamente con la sitar, o guitarra oriental, sirve de acompanamiento al sarod.

El tocador de sarod y el de tambor coinciden en un punto. Uno de ellos comienza al principio de un compas, y el otro, en tiempo distinto, a la mitad. Coinciden media docena de compases mas adelante. Debido a la inexistencia de la armonia, las notas de adorno desempenan un papel importante.

El sarod es un instrumento de gran poder expresivo. Tiene una gran resonancia y una delicada variedad de matices. El roce o pulsación de sus cuerdas permite ajustar constantemente el tono, lo que tan necesario resulta en la musica de caracter modal, y en manos habiles es capaz de producir casi todos los sonidos naturales.

En las manos de Ali Akbar Khan produce un arte sublime. El gran Ustad es un hombre afable, de porte majestuoso, cabellos que van escaseando y frente poderosa. Cuando sonrie, ilumina a todo su auditorio. En ninguna ocasión deja de ofrecer una ejecución refinada e impresionante; pero, precisamente por ser el suyo un arte subjetivo y evocador, su ejecución exige participación y estimulo por parte del auditorio para elevarse a su maxima alutra.

Su obra tiene todo el estilo y la distinción que suele asociarse con su raza, y huelga decirlo, la destreza del artista consumado. En una ocasión le he visto cambiar con una sola mano una cuerda rota, sin vacilar, en medio de complicados ritmos de acompanamiento. Durante esta operación cambiada frases agudas con el tocador de tabla y respondia a todas las preguntas que le dirigia un auditorio estudiantil excitado por el entusiasmo.

Ali Akbar Khan suele rodearse de un grupo de cuatro o cinco ejecutanes. Este grupo se situa en el escenario con arreglo a una distribución establecida, segun la que los tocadores de tabla y el cantante, si lo hay, se sientan en linea y de perfil al auditorio, a la derecha del maestro, que esta sentado de cara al publico. Detras de él, como una figura casi anónima, se halla el tocador de sitar. La sitar es un hermoso instrumento inventado en el siglo XIII. Es semejante a la Vina de ua India meridiona pero es mas ligera. Posee trastes desplazables que se ajustan al tono antes de empezar la ejecución, y se toca con unas de metal aplicadas a los dedos. Suele tener 4 cuerdas principales.

Las composiciones de Ali Akbar son inolvidables. Durante su reciente jira por los Estados Unidos y Europa, se leian ordinariamente interpretaciones literarias de cada raga, pero esto no es necesario. No es el suyo un arte abstracto y dificil, sino la sencilla expresión de verdades universales. La comprensión instintiva del artista y la identificación con él bastan para orientarse en la interpretación. Del mismo modo que el artista acepta el humor expresado por cada raga al ejecutarla, lo aceptan los oyentes. La capacidad de Ali para despertar esta sensibilidad en su auditorio es un aspecto importante de su genio artistico.

Ante todo, es un artista en la descripción de paisajes. A su voluntad, el oyente se siente transportado en medio de la paz bucólica de un valle de Kasmiri, o de las brumas espesas y sombrias que se extienden al alba sobre la llanura que hay entre el Indo y el Ganges. Basta un cambio de ritmo para hacerle sentir a uno las emociones, tormentos y desenganos de un primer amor, o el odio arcaico de un antiguo campo de batalla, cubierto por la selva desde hace largo tiempo. Con la misma facilidad puede representar la primera embestida de las lluvias traidas por los monzones o la eternidad de los templos de Bihar invadidos por las caracolas que evocan la paz y la inmutabilidad inertes del Budha recostado de Kusinara. Es un maestro de nuestra época.

El tocador de sarod ha salido de su angulo para situarse en el centro de la conciencia del arte indio.

OBSTACULOS PARA EL INTERCAMBIO CULTURAL

Los reglamentos de tarifas y comerciales restringen gravemente los intercambios culturales en el mundo. De los 92 Estados y Territorios a los que ha alcanzado la encuesta recientemente publicada por la UNESCO „Intercambios culturales y barreras comerciales", un 12% exigen derechos de aduana para los periódicos, libros y publicaciones; el 30% imponen derechos de entrada a las obras de pinturas y escultura, y el 56% a los aparatos cientificos.

El papel de periódico, las grabaciones sonoras y los receptores de radio estan todavia tasados con mayor fuerza: 64% de los paises recargan la importación de papel de periódico; 68% de entre ellos las grabaciones, y el 88% los aparatos receptores de radio. Por otra parte, las licencias de exportación e importación y la intervención en los cambios oponen serios obstaculos a la libre circulación del material cultural en mas del 70% de los paises estudiados.

„Intercambios culturales y barreras comerciales" suministra informaciones completas sobre las tarifas aduaneras, tasas, licencias, contingentes e intervención en los cambios refiriendose a 33 categorias de objetos educativos, cientificos y culturales. La obra subraya la complejidad, el costo y la irracionalidad de semejantes restricciones y preconiza soluciones para ello. En ciertos paises, por ejemplo, los libros y las esculturas se tasan al peso. En otras partes lo que determina la tasa son las ilustraciones o la opinión religiosa. Por ultimo, el impuesto sobre las peliculas cientificas se calcula por metros o por kilos, segun criterios que varian de un Estado a otro. En cierta frontera, un artista puede importar libremente sus obras, si viajan con él, pero si las expide antes de su salida tiene que pagar tasas muy fuertes.

Un capitulo de introducción de la encuesta esta consagrado a las iniciativas de las UNESCO para tratar de remediar la situación. Entre éstas se encuentra el Acuerdo para la importación de objetos de caracter educativo, cientifico o cultural, que esta ya en la actualidad en vigor en 21 paises, garantizando la entrada con franquicia de los libros, publicaciones obras de arte, musica impresa y otros articulos.

Ademas, los Estados Contratantes conceden divisas extranjeras y licencias para las publicaciones destinadas a las bibliotecas, y los impuestos interiores sobre esos objetos importados no podran exceder de los que correspondan a los productos nacionales similares.

La UNESCO estimula igualmente las negociaciones internacionales con vistas a la reducción de las tarifas, y a este fin ha sometido a una conferencia, que agrupa 26 Estados participantes en el Acuerdo general sobre las tarifas aduaneras y el comercio (G.A.T.T.), que se reune en en Ginebra, una nueva lista de articulos, que va desde los libros al film educativo y de las pinturas hasta el maaterial para los fisicamente disminuidos. Todos esos articulos podrian beneficiarse del régimen del exención.



Senjora Christa Holder a hanja permiso pa bai Estados Unidos na unda su casa, un solda americano kende a topa e na Bonn, ta wardele. Pero dia cu ela jega, Holder a hanja un desgracia y muri prome cu su esposa a baha na terra. President Eisenhower a firma un ley especial cual ta éstipula cu e senjora y e jioe por kedu biba na Merca.

EMBAJADORES RURALES

Durante los ultimos anos; mas de 1.200 jóvenes granjeros de los Estados Unidos, de América Latina, de Europa, del Medio Oriente y de Asia han permanecido de cuatro a seis semanas en paises extranjeros, en el marco del programa de la International Farm Youth Exchange (IFYE). La idea de ese programa nacio de la visita que hizo a una granja del estado de Iowa, poco después de terminarse la segunda guerra mundial, el Embajador britanico en los Estados Unidos, Lord Inverchapel. El ano siguiente seis jóvenes agricultores britanicos visitaron los Estados Unidos. Esa experiencia resultó tan interesante que se dicidió hacer participar a ese sistema de intercambios a la juventud rural de cuarenta paises.

En los Estados Unidos patrocina ese programa la National 4-H Club Foundation, que se encarga de organizar clubes de agricultores en todo el pais. Parte de los fondos necesarios al financiamiento de los intercambios se recogen localmente y el resto proviene de donativos personales a la 4-H Club Foundation.

El ano pasado, 119 jóvenes campesinos de los Estados Unidos fueron a trabajar en granjas de naciones extranjeras; 159 jóvenes agricultores de 38 naciones mas participaron también en ese programa. En los Estados Unidos se trata de familiarizar a los jóvenes agricultores que se disponen a salir al extranjero con las costumbres, el clima y otras caracteristicas del pais que les acogera. Esos granjeros son verdaderos embajadores rurales, unidos a sus colegas de todos los paises por el comun denominador de su amor a la tierra. Durante su estancia, trabajan y viven en calidad de hijos de la familia, y adquieren asi una experiencia directa y real de los problemas y puntos de vista de sus hermanos extranjeros.

La I.F.Y.E. ha obtenido ya resultados importantes en la realización de su objetivo, que es contribuir a la comprensión internacional. Una familia de campesinos del Ohio, en los Estados Unidos, escribió recientemente a la del joven brasileno que habian acogido: „Si todos los muchachos de los Estados Unidos y del resto del mundo fueran como el suyo no volveriamos a oir la palabra guerra".

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo tin un dia liber y ta camna contento cu su cacho door di cas pensando ta kiko e lo bay haci. Den esei e ta pone su man ariba e cacho su cabez y ta bisa: „Awe mi tin un dia liber. Lo mi weita pa haci algo util."

Y Lorenzo ta saka un placa fei su sako y ta tire na halto bisando: „Mi ta tira e placa aki pami mira si mi ta bay limpia e zolder of e bentana nan."

E placa ta bay halto, ta dal un rond y ta cay na suela, lora bay bau di e sofa. E cacho y Lorenzo tur dos ta gebeuk ta mira bau di e sofa, mientras cu Lorenzo ta bisa: „E la cay bau di e sofa. Kiko esaki lo kier meen?"

Pero Lorenzo cu tin mas gana di flogia cu di traha ta pensa: „Sigur esei lo kier meen cu mi mester drumi awe merdia." Y Lorenzo ta subi doeshi di dje bay drumi riba e sofa, mientras cu e cacho cu tambe lo tabata tin sonjo ta cay drumi dilanti di e sofa. Pa Lorenzo su parti tur biaha cu e tira un placa e por sali algo por estilo, pa e no tin cu haci nada.